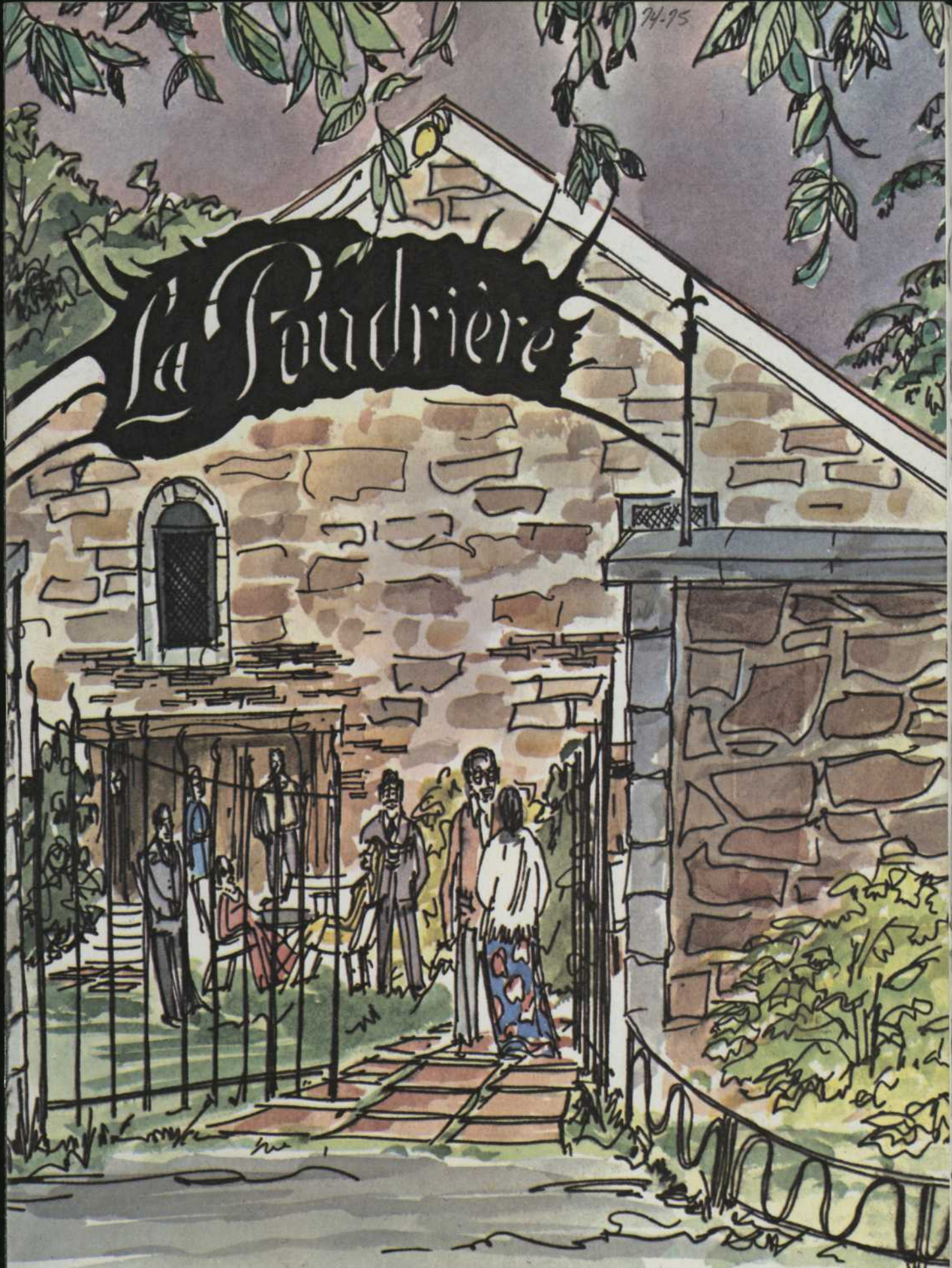


74-95

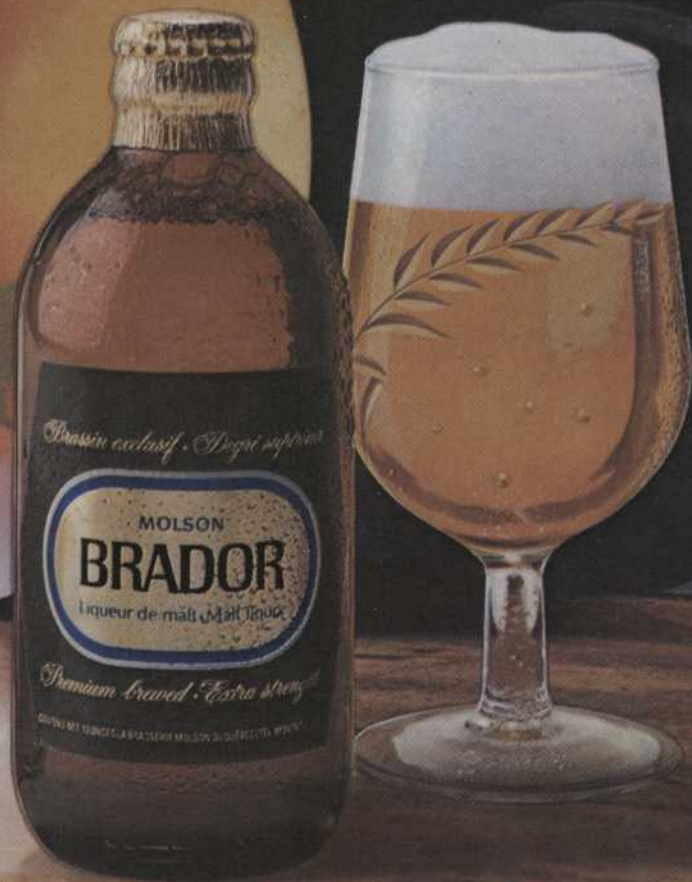
# La Soufriere



Bobby Atkinson

**«En créant Brador,  
le maître-brasseur de Molson  
a hissé son métier au rang  
des métiers d'art.»**

Légère, rafraichissante et veloutée,  
Brador est une boisson délectable à  
degré supérieur d'alcool.  
Brador coûte un peu plus cher  
que les bières ordinaires  
car c'est une oeuvre d'art en son genre.  
Ajoutez-la à la collection  
des choses que vous aimez.



**Brador – la plus-que-bière signée Molson**

## AMIS,

Permettez-moi de vous faire un bref historique de notre Théâtre International de Montréal, de notre but et de ce que nous avons accompli depuis sa fondation.

Comme vous le savez sans doute déjà, notre but est de promouvoir les échanges culturels entre les divers groupes ethniques de la Métropole et voire même du Canada en présentant des spectacles de théâtre dans leurs langues respectives sur la scène de la Poudrière aménagée dans ce but.

La Poudrière choisie pour cet échange culturel fut construite en 1822 pour entreposer, comme son nom l'indique, la poudre à canon. Elle servit aussi de magasin à approvisionner les soldats qui campaient sur l'île. Telle que nous l'avons trouvée, la Poudrière avait ses deux magnifiques voûtes, ses murs de 10 pieds d'épaisseur et la terre pour plancher — toute cette beauté et ce magnifique silence pour repêcher les bancs de l'île et pour y remiser les jeeps, sans oublier les rats de ville et les rats des champs!

La cour extérieure entourée d'une muraille de pierre était encombrée de débris de toutes sortes et les deux petites maisons de style normand qui montent la garde à l'entrée étaient complètement désertes. Les bases y étaient, quoi! . . . ainsi que les projets!

Il fallut deux ans pour découvrir la Poudrière, il fallut deux ans de plus pour trouver architectes, ingénieurs, contracteurs voulant entreprendre une aventure pareille, car le théâtre est toujours une aventure. Mais nous avons réalisé le plus beau petit théâtre d'Amérique (*"unquestionably one of the most delightful small theatre of the continent"*, *Montreal Star* 1958). Ceci est à la gloire des administrateurs du Théâtre. Ils sont tous chefs de leur entreprise, par conséquent débordés de travail, mais ils n'ont pas hésité à faire de ce projet une réalité.

Nous avons eu heureusement au cours des années passées le support du Conseil des Arts du Canada et du Ministère des Affaires Culturelles de la Province de Québec, du Conseil des Arts de la région métropolitaine. De plus tous les ans, une campagne de souscription nous a permis de boucler notre budget et de continuer la rénovation de la Poudrière.

## FRIENDS,

Permit me to give you a brief outline of what is the Montreal International Theatre, its history, its aims and its achievements.

As you know, the purpose of the Montreal International Theatre is to promote cultural exchanges between the various ethnic groups of the City, by giving theatre performances in their languages

La Poudrière (French word for powder magazine) was built in 1822 to store gun powder; it also served as a supply store for the soldiers camping on the island.

As we discovered it in 1957, La Poudrière had of course its majestic arch like vaults, its ten foot thick walls and the earth for a floor, all this beauty and stillness wasted on city benches waiting for a new coat of paint and jeeps dripping with oil, to say nothing of the Happy Island rats. The yard within the stone wall was piled high with debris of all sorts and the lovely little house guarding the entrance of the gate stood empty and lonely. We had discovered an enchanting place, we had a worth while project!

After two years of search for our "home", it took two more years finding architects, engineers, contractors willing to undertake such a daring venture but we achieved *"unquestionably one of the most delightful small theatre on the continent"* (*Montreal Star*) . . . 1958

All this is to the credit of the Directors of the Theatre, all leaders in their own field, who spared no effort to make the project a fine reality.

We are grateful to the Canada Council and to the Arts Council of greater Montreal and le Ministère des Affaires Culturelles de la Province de Québec for their sustained help. And every year, we have held a successful subscription campaign which has enabled us to continue the renovation and the upkeep of La Poudrière itself.

JEANINE C. BEAUBIEN  
Directrice artistique  
Artistic Director

CONSEIL D'ADMINISTRATION  
BOARD OF DIRECTORS



Dr. Joachim O.W.  
Brabander  
*Président*



Me. Donald Byers  
Q.C.  
*Vice-Président*



Me Murray Lapin  
Q.C.  
*Vice-Président*



M. Louis J. La Rocque  
*Vice-Président*



M. Léo Davignon  
C.A.  
*Trésorier*



Me Georges C.  
Clermont  
*Secrétaire*



Mme Jeanine Beaubien  
Fondatrice (1958)  
*Directrice artistique*



M. Robert Savoie  
*Directeur Musical*



Mme Charles Doucet



M. Paul Bienvenu



M. Gérard Lapointe



Dr. Hellmut Hoff



M. Bertrand Namy



M. P.B. Papachristidis



M. Lucien Rolland



Miss Barbara Whitley



M. Guy Desmarais



M. JEAN SAVARD



M. DAN  
PLESHOYANO



M. ROBERT PERRON



M. GUY CHABOT



M. HERMAN EISER

**LISTE DES PIÈCES PRÉSENTÉES AU THÉÂTRE, DEPUIS SA FONDATION EN 1958**  
**LIST OF PLAYS PRODUCED AT THE THEATRE SINCE ITS OPENING IN 1958**

**SAISON - 1958 - SEASON**

THE RAINMAKER	Nash	English
GIGI	Colette	French
MONTREAL STRING QUARTET		
PIANO RECITAL		
DER BIBERPELTZ	Hauptmann	German
CELLO RECITAL		
GIGI	Colette	English
GIGI (tour)	Colette	French

**Représentations - 79 - Performances - Assistance - 11,031 - Attendance**

**SAISON - 1959 - SEASON**

THE BEAVER COAT	Hauptmann	English
TRENTA SECONDI D'AMORE	Benedetti	Italian
TRENTE SECONDES D'AMOUR	Benedetti	French
RECITAL DE CHANTS ET POESIE		
GIGI	Colette	English
UNE MESURE DE SILENCE	Blackburn	French
LES BOZOS EN VACANCES		French
THE LITTLE HUT	Roussin	English
SPECTACLE 1900		French
DIE HOHNSTEINER PUPPEN TEATER		German
BRITANNICUS	Racine	French
CRIME ET CHATIMENT	Dostoiewski	French
HANZEL UND GRETEL		German
HANSEL AND GRETEL		English

**Représentations - 121 - Performances - Assistance - 12,572 - Attendance**

**SAISON - 1960 - SEASON**

CRIME ET CHATIMENT	Dostoiewski	French
DAS KONZERT	Bahr	German
CHAMPAGNE COMPLEX	Stevens	English
CHAMPAGNE COMPLEX (tour)	Stevens	English
MALBOROUGH S'EN VA-T-EN GUERRE	Achard	French
LA REINE ET LES INSURGES	Betti	French
L'HOMME, LA BÊTE ET LA VERTU	Pirandello	French
MAN, BEAST AND VIRTUE	Pirandello	English
EIN KLARER FALL	Magnier	German
DIE NYMPHE VOM CENTRAL PARK	Godal	German
LA REINE ET LES INSURGES (tour)	Betti	French

**Représentations - 145 - Performances - Assistance - 16,261 - Attendance**

**SAISON - 1961 - SEASON**

PAQUES	Strindberg	French
EASTER	Strindberg	English
OSTERN	Strindberg	German
LA BARCA SIN PESCADOR	Casona	Spanish
CHAMBER MUSIC CONCERTS		
LA FOLLE NUIT	Gandera/Eon	French
* IL NE FAUT JURER DE RIEN	de Musset	French
* PRUDENCE SPURNS A WAGER	de Musset	English
KORCZAK UND DIE KINDER		German
MARIONNETTES		
DIE FALLE	Thomas	German
LA FOLLE NUIT (tour)	Gandera/Eon	French
IL NE FAUT JURER DE RIEN (tour)	de Musset	French

**\* Presented as part of the Montreal Festivals.**  
**Représentations - 170 - Performances - Assistance - 21,740 - Attendance**

**SAISON - 1962 - SEASON**

SLIGHTLY TOUCHED	Carole/André	English
MUSICAL WEEKS		
A THURBER CARNIVAL	Thurber	English
THE VOICE OF THE TURTLE	Van Druten	English
BIEDERMANN UND DIE BRANDSTIFTER	Frisch	German
ADIEU PRUDENCE	Stevens	French
ADIEU PRUDENCE (tour)	Stevens	French
48 HORAS DE FELICIDAD	Paso	Spanish

**Représentations - 182 - Performances - Assistance - 21,554 - Attendance**

**SAISON - 1963 - SEASON**  
 MARRIAGE - GO-ROUND Stevens English  
 FESTIVAL ESPAGNOL Casona/Neville Spanish  
 BUMERANG Potitt German  
 OCCUPE-TOI D'AMELIE Feydeau French  
 SEMAINES MUSICALES  
 WRITE ME A MURDER Knott English  
 \* ROMANOFF AND JULIET Ustinov English  
 ROMANOFF ET JULIETTE Ustinov French  
 \* Presented as part of the Montreal Festivals.

Représentations - 150 - Performances - Assistance - 19,447 - Attendance

**SAISON - 1964 - SEASON**  
 THE DOCK BRIEF John Mortimer English  
 THE MAIDS Jean Genet English  
 FESTIVAL ALLEMAND Curt Goetz Allemand  
 FESTIVAL COCTEAU Jean Cocteau Français  
 MARRIAGE-GO-ROUND Leslie Stevens English  
 SEMAINES MUSICALES  
 SUNDAY IN NEW YORK Norman Krasna English  
 LA MAIN PASSE Georges Feydeau Français  
 Représentations - 161 - Performances - Assistance - 19,000 - Attendance

**SAISON - 1965 - SEASON**  
 DIE PHYSIKER F. Durrenmatt Allemand  
 THE RATTLE OF A SIMPLE MAN Charles Dyer English  
 LACRECELLE d'Albert Husson Français  
 UN COUPLE PARFAIT Eugène Cloutier Français  
 MONEY FOR JAM Jim Harris English  
 SEMAINE MUSICALE  
 MARY-MARY Jean Kerr English  
 MARY-MARY M.G. Sauvajon Français  
 WHO'S AFRAID OF VIRGINIA WOOLF? Edward Albee English  
 A PHOENIX TOO FREQUENT Christopher Fry English  
 L'ECOLE DES VEUVES  
 LA VOIX HUMAINE Jean Cocteau Française  
 LA POUDRIERE DRAMA QUARTET  
 Représentations - 191 - Performances - Assistance - 25,768 - Attendance

**TOURNEES**

MARY-MARY Française  
 a été jouée à Sorel, St-Hyacinthe, Shawinigan, Ste-Thérèse et à Québec

**SAISON - 1966 - SEASON**  
 QUI A PEUR DE VIRGINIA WOOLF? Edward Albee Français  
 DIE FEE Franz Molnar Allemand  
 VU DU PONT Arthur Miller Français  
 NEVER TOO LATE S. Arthur Long Anglais  
 CATCH ME IF YOU CAN J. Weinstock and W. Gilbert Anglais  
 QUI A PEUR DE VIRGINIA WOOLF? Edward Albee Français  
 Représentations - 197 - Performances - Assistance - 28,955 - Attendance

**TOURNEES**

QUI A PEUR DE VIRGINIA WOOLF? Sherbrooke, Québec, Trois-Rivières, Drummondville, Victoria, Ste-Thérèse

VU DU PONT

**SAISON - 1967 - SEASON**  
 THE DIARY OF A MAD MAN Gogol Anglais  
 DER METEOR Duerrenmatt Allemand  
 LA MAIN PASSE Georges Feydeau Français  
 NEVER TO LATE S. Arthur Long Anglais  
 ANY WEDNESDAY Muriel Resnick Anglais  
 THE KNACK Ann Jellicoe Anglais  
 Représentations - 133 - Performances - Assistance - 11,365 - Attendance

**SAISON - 1968 - SEASON**  
 MURDER MY LOVE Jack Crisp Anglais  
 DIE HOSE Carl Sternheim Allemand  
 LA TERCERA PALABRA Alejandro Casona Espagnol  
 A WIFE IN THE HAND Jack Crisp Anglais  
 STAIRCASE Charles Dyer Anglais  
 AMAHL ET LES VISITEURS DU SOIR Gian Carlo Menotti Français  
 Représentations - 185 - Performances - Assistance - 18,825 - Attendance

**TOURNEES**

A WIFE IN THE HAND HemisFair '68, San Antonio Texas.  
 AMAHL ET LES VISITEURS DU SOIR Joliette

**SAISON - 1969 - SEASON**  
 BESSER DIE EIGENE FRAU IN DER HAND Crisp/Roome German  
 A WIFE IN THE HAND Jack H. Crisp English  
 THAT SPRING THING Jack H. Crisp English  
 THE AMOROUS FLEA (Book) G. Devine (Music) B. Montgomery

DELICATE BALANCE Edward Albee English  
 DAS OPFER HELENA Hildesheimer German  
 AMAHL ET LES VISITEURS DU SOIR Gian Carlo Menotti Français  
 Représentations - 161 - Performances - Assistance - 19,499 - Attendance

**TOURNEES**

THE AMOROUS FLEA  
(High Schools of the Protestant School Board of Montreal)

**SAISON - 1970 - SEASON**

ALLES IM GARTEN	Edward Albee	German
DER PREIS	Arthur Miller	German
LUV	Murray Schisgal	English
THE PRICE	Arthur Miller	English
LA PUCE AMOUREUSE	(livret) G. Devine (Musique) B. Montgomery	Français
BEI TAG UND BEI NACHT	Fritz Eckhardt	German

Représentations - 238 - Performances - Assistance - 34,132 - Attendance

**TOURNEES**

LA PUCE AMOUREUSE	Centre National des Arts, Ottawa
THE AMOROUS FLEA	Centre Culturel, Cowansville
NEVER TOO LATE (A. Summer Long)	Théâtre du Canada, Terre des Hommes
THE PRICE	Théâtre Port-Royal, Place des Arts

**SAISON - 1971 - SEASON**

DIE AUGENBINDE	Siegfried Lenz	German
MOUMOU	Jean de Létra	Français
A DELICATE BALANCE	Edward Albee	English
THE SECRETARY BIRD	William Douglas	English
DELICATE BALANCE	Home	Français
PLAY STRINDBERG	Edward Albee	Français
DER LIEBE GOTT WIRD SICH KUEMMERN	Friedrich Dürrenmatt	Français
	Erwin Potitt	German

**Spectacle pour enfants:**

DARK OF THE MOON	Richardson & Berney	English
L'IMBECILE	Lomer Gouin	Français
LE CANARI	Georges Neveu	Français
SINBAD AND THE MERMAID	Chris Wiggins	English
SINBAD ET LA SIRENE	" "	Français

**TOURNEES**

DELICATE BALANCE	Place des Arts et Grand Théâtre de Québec
PLAY STRINDBERG	Centre National des Arts, Ottawa
DRAMA BEHIND THE OPERA	Roberson Centre, Binghamton, N.Y.

Représentations - 179 - Performances - Assistance 31,276 - Attendance

**SAISON - 1972 - SEASON**

DAS GELD LIEGT AUF DER BANK	Curth Flatow	German
WAIT UNTIL DARK	Frederic Knott	English
DU COTE DE CHEZ L'AUTRE	Francis Veber	Français
DEAR LIAR	Jerome Killy	English
HOW THE OTHER HALF LOVES	Alan Ayckbourn	English
LOVERS	Brian Friel	English
JEU SET ET MATCH	Anthony Shaffer	Français
THE MAN MOST LIKELY TO . . .	Joyce Rayburn	English
EIN MANN IST SOEBEN ERSCHOSSEN		
WORDEN	Jaime Salom	German

**TOURNEES**

DU COTE DE CHEZ L'AUTRE	North Hatley	
HOW THE OTHER HALF LOVES	Le Piggery	
Les Operas	Port-Royal	
OPERAS	Place des Arts	
LE TELEPHONE	North Hatley	
LA SERVA PADRONA	et Québec Salle Louis Fréchette	
	Jean Carlo Menotti	Français
	Pergolese	Espagnol

**SAISON - 1973 - SEASON**

PLAN A LITTLE MURDER (world premiere)	Jack Crisp	English
TENGO UN MILLION	Victor Ruiz	Espagnol
DIE POLIZEI	Iriarte	Deutsch
DER HAARSCHNITT	Mrozek	Deutsch
DER TOTE MANN	Erwin Potitt	Deutsch
TOUT EST SOUS CONTROLE	Hans Sachs	Deutsch
(The Man Most Likely To)	Jeanine Beaubien	Français
THE HOLLOW CROWN	(adaptation française)	
LOVE THY NEIGHBOUR	John Barton	English
PRIVATE LIVES	Jack H. Crisp	English
MONIQUE	Noel Coward	English
DIE WITWEN DES HERRN EDUARD	Jim Harris	English
	Ika Schafheitlin	Deutsch
MINI-OPERAS du MAURIER	Menotti	English
THE OLD MAID AND THE THIEF	Bach	English
COFFEE CANTATA	Mozart	Français
BASTIEN ET BASTIENNE	Ferrari	Français
LE SECRET DE SUZANNE		
MARIONNETTES		
MICMAC LEGENDS		English
PIGRASSE ET LE ROI DE LA MAGIE	Français	English
LA BELLE AU BOIS DORMANT	Michel Fréchette	Fr. - Eng.

**TOURNEES - TOURS**

THE MAN MOST LIKELY TO	Port Royal	English
	Place des Arts	
LE SECRET DE SUZANNE	Le Grand Théâtre	Français
	Québec	

Représentations - 240 - Performances - Assistance - 35,903 - Attendance

## BIOGRAPHIE

En 1958, Madame Beaubien a rénové La Poudrière de L'île Sainte-Hélène et l'a transformée en théâtre. Elle a fondé la compagnie de La Poudrière Le Théâtre International de Montréal dont elle est directrice artistique depuis 1958.



JEANINE C. BEAUBIEN  
Directrice artistique  
Artistic director

Sur la scène on a pu la voir dans "La Reine et les Insurgés" d'Hugo Betti; "L'Homme, la Bête et la Vertu" de Pirandello; les pièces de langue anglaise: "Man, Beast and Virtue"; "Slightly Touched"; "Marriage Go-Round"; "Murder My Love"; "Never Too Late"; "A Wife in the Hand"; "That Spring Thing"; les deux dernières pièces ont été écrites spécialement pour elle par M. Jack H. Crisp.

Jeanine Beaubien was the first Canadian woman to receive a Fellowship from the Royal Society of Arts (London, England) In 1966, she was invested Dame of the Military and Hospitaller Order of Saint-Lazarus of Jerusalem and was one of the seventeen Board Members of the National Design Council., 1967-1969. Bishop's University, Lennoxville, granted her its highest honour in awarding her the degree of Doctor of Civil Law, honoris causa.

She has addressed many service clubs and Women's Canadian Clubs, and also spoke for the Neptune Theatre in Halifax. In 1966, she was a Dominion Drama Festival adjudicator for the regions of Quebec and Eastern Ontario and in 1967, for the Maritimes and Newfoundland, in 1971, again for the Eastern Ontario Drama League.

Elle a paru dans de multiples émissions télévisées, comme panéliste et comme comédienne et elle a joué des premiers rôles avec plusieurs autres compagnies théâtrales canadiennes. Elle a prêté sa participation aux entreprises cinématographiques suivantes: L'Office National du Film et le 20th Century Fox, et a également travaillé à la production de Médi-Théâtre au Pavillon de l'Homme et la Santé à Expo 67. Elle apparaîtra dans un film "All In The Family" qui sera présenté dès le mois de mars 73:

Parmi ses mises en scène anglaises et françaises qui lui valurent de chaleureuses critiques \*citons "The Rattle of a Simple Man" de Charles Dyer; "The Price" d'Arthur Miller; "Qui a Peur de Virginia Woolf?" d'Edward Albee; et "Staircase" de Charles Dyer; "La Puce Amoureuse" et "The Amorous Flea", (adaptation musicale de l'École des Femmes de Molière), présentée en alternance, en anglais et en français, au Centre National des Arts à Ottawa et à La Poudrière. La production espagnole "La Tercera Palabra" de Alejandro Casona. "La Tercera Palabra" fut présentée conjointement avec la création canadienne "A Wife in the Hand" de Jack H. Crisp à Hémisfair '68, San Antonio, Texas. En 1970 elle met en scène "Jeu Strindberg" qui est présenté subséquemment au Centre National des Arts à Ottawa et en 72 elle fait la mise en scène du célèbre roman policier "Jeu Set Et Match" d'après Anthony Shaffer.

She has translated and recorded children's stories for Columbia Records and performed these works with the Montreal Symphony Orchestra and the Quebec Symphony Orchestra under the direction of Dr. Wilfrid Pelletier. In 1964-65, she was appointed the official narrator for the Montreal Symphony Orchestra Matinées and, as such, participated in 16 concerts.

Son goût pour la musique et l'opéra l'a incité à monter "Amahl et les Visiteurs du Soir" de Gian Carlo Menotti, pour les enfants à l'époque de Noël en 1968 et puis en 1969. En 72, avec la collaboration de Robert Savoie elle mit en scène "La Serva Padrona" ainsi que "Le Téléphone" et les succès obtenus la convainquirent de faire des saisons complètes d'opéras de chambre en 1973 et 1974.

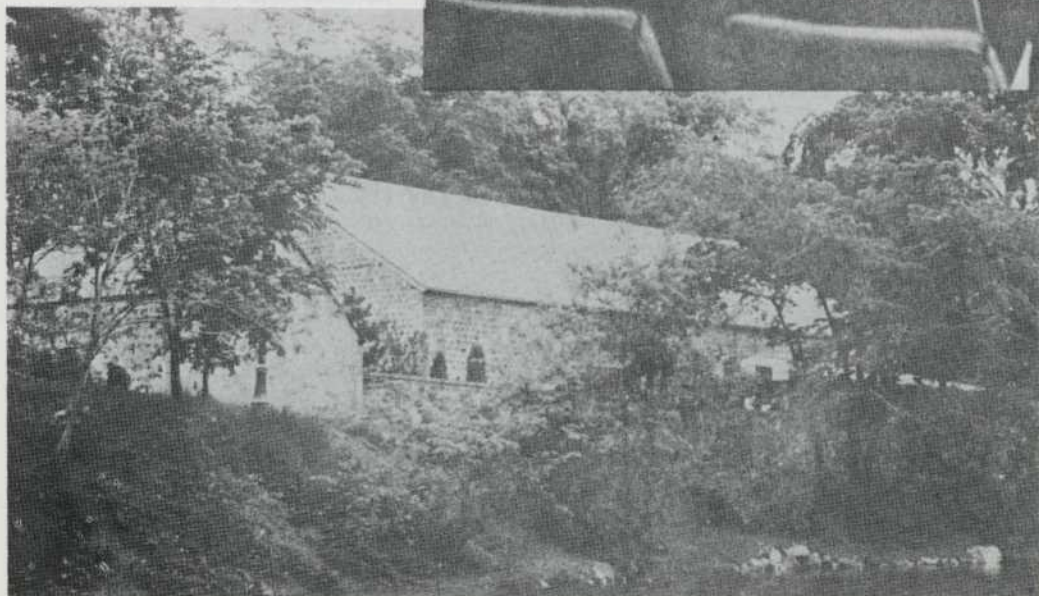
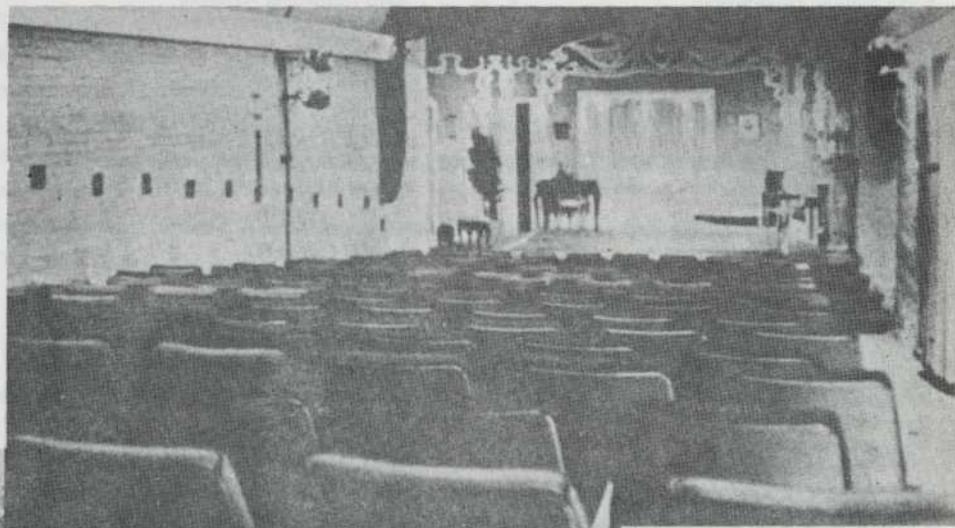


MOVING POWDER FROM THE MAGAZINE ON ST. HELEN'S ISLAND, MONTREAL. FROM A SKETCH BY W. O. C.

*D'après un dessin de W. O. Carlsle.*

*Tiré des Canadian Illustrated News du 5 novembre 1870.*

**THÉÂTRE** — Théâtre intime, installé dans une vieille poudrière construite en 1823, où l'on présente au cours de l'année des oeuvres en français, anglais, allemand, espagnol; des concerts, des revues de modes, des chansonniers et des marionnettes. "La Poudrière" fut renové en 1958 par les membres du Conseil d'Administration du Théâtre International de Montréal.



**THEATRE** — Intimate theatre established in an old powder magazine built in 1823, the home of international theatre: French, English, Spanish, German. Also presented are fashion shows, reviews, concerts, puppets and folksingers. "La Poudrière" was renovated in 1958 by the members of the Board of Directors of the Montreal International Theatre.

*Donateurs qui ont généreusement contribué  
à la campagne de souscription 1973-1974*

*Donors who have generously contributed to  
the 1973-1974 Fund Raising Campaign*

**PATRONS**

Anonymous  
Le Conseil du Maurier  
Goethe-Institut Montreal  
Le Conseil des Arts du Canada  
Le Ministère des Affaires Culturelles (Québec)  
Le Conseil des Arts de la Région  
Métropolitaine de Montréal  
Northern Electric Cie Ltd.  
Consulat Général de la République  
Fédérale d'Allemagne

**GOUVERNEURS/GOVERNORS**

Claude C. Beaubien  
Paul Bienvenu  
Dr. Joachin Brabander  
Guy Chabot  
Herman Eiser  
Lucien Rolland  
Dieter Stinnes  
Aluminium du Canada Ltée.  
Power Corporation of Canada Ltd.

**BIENFAITEURS/BENEFACTORS**

J. Armand Bombardier  
Ampal Ltd.  
Avon Products of Canada  
Donald N. Byers  
Bank of Montreal  
Bell Canada  
Birks Family Foundation  
B.P. Canada  
Hervé Belzille  
Paul Bienvenu  
Joachim Carton  
Vivian & David Campbell  
Hon. Lionel Chevrier  
Ross T. Clarkon  
Frank B. Common  
Philippe Cutler  
Canadian Hoechst Ltd.  
Clarke Traffic Services Ltd.  
Crédit Foncier Franco-Canadien  
CJMS  
Dionne Spinning Inc.  
Gillette of Canada  
Gulf Oil Canada  
F.H. Godin  
Colonel J. Ralph & Mrs. Harper  
Household Finance Corp. of Canada  
Herman Fortier Inc.  
Iron Ore Cie du Canada  
Johnson Wire Weaving  
Herbert H. Lank  
Raymond Lette  
La Brasserie Molson du Québec Ltée.  
La Brasserie Labatt  
Murray Lapin  
Robert Laidlaw  
Robert Laviguer  
Theodore R. Meighen  
Marine Industries Ltd.  
Dudley N. Mendels  
Montreal Shipping Co. Ltd.  
March Shipping  
Marjorie & Gerald Bronfman Foundation  
Earle McLaughlin  
Nesbitt, Thomson And Cie Ltd.  
G. M. Patry Ltd.  
Procor Ltd.  
Papachristidis Co.  
Quebec North Shore & Labrador Railway Co.  
Reynolds Aluminium Co. of Canada  
Simpsons Sears Ltd.  
Sicard Inc.  
Steinberg's Ltd.  
The Gazette  
The Royal Bank of Canada

Texaco Canada Ltd.  
The Mutual Life Assurance Cie of Canada  
Weider Sports Equipment Co. Ltd.  
Ashland Oil Canada Ltd.  
Trust Royal  
Dr. Andrew ten Past  
Union Carbide Ltd.  
Associates & Acceptance Cie Ltd.  
Canadian General Transit Cie Ltd.  
Ciments Canada Lafarge Ltée.  
Holt Renfrew & Co. Ltd.  
Barbara Whitley  
Combined Market Quotations Ltd.  
Empire Dehydrated Products Ltd.

**DONS DE SOUTIEN  
SUSTAINING MEMBERS**

Bram Appel  
M. J. Besso  
Roland Beaulieu  
Banque Provinciale  
Bata Industries  
Henderson Black  
Frank E. Case  
Canadian New Zealand Casings Ltd.  
Canada Steamship Lines Ltd.  
Canadian Imperial Bank of Commerce  
Champlain Oil Products Ltd.  
Colibri Furniture Inc.  
Warren Chippindale  
Dobson T. S.  
Roger De Serres  
David Bloome & Co.  
Marcel Elephant  
T. Eaton Co. Ltd.  
Empire Dehydrated Products Ltd.  
Erco Industries Aviation  
Dr. Calixte Favreau  
J. L. Foley  
Norman H. Fowler  
Germer Holdings Corporation  
Geoffrion Robert & Gelinas  
Guillon Designers Inc.  
Hoffman La Roche Ltd.  
Illusion Hosier  
Walter Klinkhoff  
John H. Kroeger  
Lightolier  
Liquid Carbonic  
Long About Engineering Ltd.  
Philippe Langlois  
Paul Larocque  
La Société Canadienne de Sel Ltée.  
La Société des Artisans  
Maurice Laurin  
Montreal Trust  
Marathon Realty  
R. J. Merrill  
R. D. Mignault  
A. M. Minnion  
Ralph S. Misener  
Morris MacKenzie  
Georges H. Mercier  
Northern Flooring Co. Ltd.  
Ogilvie Floor Mills  
Premier Leather Goods Cie.  
Price Waterhouse  
Ralston Purina of Canada  
Ronalds Reynolds & Co. Ltd.  
Roy Clouston & Sons  
A. H. Robins Cie of Canada  
Scott Misener Steamship  
Springdale Mills Ltd.  
Simon Cigar Cie  
Harold C. Shaw  
The Ritz Carlton  
The Royal Bank of Canada  
Jack Tietolman  
Roger Veilleux  
Laird Watt  
Walker manufacturing  
F. J. Vincent (Aviation electric)  
Laberge & Laberge Ltée  
W. H. Schwartz & Sons Ltd.

Domaines Concordia Ltée  
Place Versailles Inc.  
Warren Chippindale  
The Foxboro Cie Ltd.  
Rolf C. Hagen Ltd.  
The Canadian Salt Cie.  
D. D. Bean & Fils (Canada) Ltd.  
Forano Ltée.  
Omnitrade Ltd.  
The Robert Simpson Mtl. Ltd.  
Montebello Metal Ltd.  
Le Groupe des Communicateurs  
du Vieux Montréal Inc.  
Atlantic Container Line (Canada) Ltd.  
Bayer Canada Inc.  
Black & McDonald Ltd.  
British Columbia Packers Ltd.  
Bronfman, Allan  
Franconsteel Canada Ltd.  
Freeman Milne Bozell & Jacobs Ltd.  
Gillespie-Munro (1969) Limited  
Long-About Engineering  
Reader's Digest Association (Canada) Ltd.  
RHP Canada Ltd.  
Jo-Ad Industries Ltd.

**DONS DE CONTRIBUTION  
CONTRIBUTION MEMBERS**  
Bourse de Montréal  
British Columbia Packers Ltd.  
André Bachand  
Roger L. Beaulieu  
Munro Brown  
Canadian Schenley Distilleries  
Catelli Habitant Ltée  
Canadian solitated Lithograph  
Desourdy Construction  
Dufresne Construction  
Pierre Delagrave  
Pierre Frechette  
Philip B. French  
Faucher & Fils Ltée  
Charles & Frost & Co.  
Henderson Furniture Ltd.  
Immeubles St. Roch Inc.  
A. W. Kyles Co. Ltd.  
A. C. Leslie Et Co.  
Jeanne Landry  
Alan C. Lindsay  
Lockweld & Forge Products Ltd.  
Lumiart Ltd.  
L. McKenty  
Robert Morrow  
McAllister Towing Ltd.  
Edward H. Malouf  
Pringle & Son Ltd.  
Robert Morse Corp. Ltd.  
Rousseau Metal Inc.  
Stuart Ltée.  
Sepp's Sausages & Delicatessen Inc.  
W. S. Tyndale  
U. A. P. Inc.  
Weldco Inc.  
Xerox Canada Ltd.  
Dominion Stores Ltd.  
Burns Bros & Denton Ltd.  
Laniel Canada Inc.  
Raymond Primeau  
Reitman's Inc.  
G H. Hodgson  
A. David  
David L. Torrey  
Palmar Industries Ltd.  
Canadian Affiliated Financial Corp.  
E.M. Ball Limited  
Crang & Ostiguy Inc.  
Editions HRW Ltée.  
National Steel Car Corporation Ltd.

## Maison Placements Canada Inc.



Jack H. Crisp, Director, probably inherited his interest in the theatre from his parents, both of whom worked in professional theatre in Britain. As a result, Mr. Crisp spent much of his childhood assisting in many phases of theatre production. After the war, he worked with several theatre companies in London and then as assistant to one of Britain's foremost theatre directors.

Mr. Crisp came to Canada in 1949 and shortly afterwards was given the opportunity to direct the MRT production of "Visit to a Small Planet". The production was an instant success and proved to be the forerunner of several more Crisp-directed MRT hits.

In 1961, when MRT lost its theatre, Jeanine Beaubien invited Mr. Crisp to direct "Prudence Spurns a Wager". Since then, Mr. Crisp has directed over thirty plays at La Poudriere, most recent of which are "Private Lives", "Love Thy Neighbour", "The Man Most Likely To . . .", and "Plan a Little Murder".

Mr. Crisp has also written several successful plays, six of which were presented by CBC. His first stage play, "Murder, My Love" opened at La Poudriere in 1968 for a scheduled three week run and was held over five weeks. This was followed by "Wife in the Hand", which, again was written for the Montreal International Theatre with specific actors in mind. The production had its World Premiere at Hemisphere '68, San Antonio, Texas, and then ran at La Poudriere for a record breaking 121 performances. The German language version was successfully presented in 1969 and the French language version is currently being prepared. The original English version is now being published as part of a collection of Canadian plays.

Mr. Crisp's third stage play, "That Spring Thing" enjoyed a successful run at La Poudriere. His fourth and fifth plays, "Plan a Little Murder" and "Love Thy Neighbour" were both successfully presented at La Poudriere last year.

During 1974 Jack Crisp is scheduled to direct, in addition to the current production, a new Canadian play "And Nothing But . . ." by Maxime Fleishman, "Blithe Spirit" by Noel Coward, "Relatively Speaking" by Alan Ayckbourn, and the English version of a farce by Feydeau.

FINE CHAMPAGNE COGNAC

*Remy Martin*

V.S.O.P.



Information: Albert Robinson Company, 849-8492



**BEATRICE PICARD** - It was probably the winning of the best actress award from Dominion Drama Festival which decided Beatrice Picard's professional theatrical career. Since 1949, she has appeared on the stages of the most important theatre companies in Montreal: Le Theatre Club, Le Theatre du Nouveau Monde, Le Rideau Vert, La Comédie Canadienne. She has appeared also in the musical comedies "Crack Pot" and "Masquerade" written by Louis-Georges Carrier and François Cousineau. She has performed in both french and english in Gratien Gelinas' play "Bousille et les Justes" and in 1961 has toured with this play from Halifax to Vancouver including Seattle. In 1971 she received the usual good reviews for her part in "Effects of the Gamma Rays on Moon Marigold" and in "And Miss Roberts Drinks a Little", both plays by Zindel (french version). At La Poudriere she played the wife in Pirandello's "L'Homme, la Bête et la Vertu" and the window in "L'Ecole des veuves" by Jean Cocteau (Phoenix too Frequent). Active also on radio, she emceed the program "R.S. V.P." for seven years. On television, she has been seen in many regular program of which "Le Survenant", "La Balsamine", "Le Bonheur des Autres", "Le Paradis Terrestre" and "Cré Basile". She has just completed work in a film "Il Etait une Fois dans l'Est" and also appeared in "Taureau". Beatrice Picard is Vice-President of the "Union des Artistes" since 1973. She is married to Jac Segard, TV producer, has 4 children and has just recently moved to the country where she is taking up horse breeding.



**ROGER GARAND** - Né à Montréal. A fait valoir ses talents artistiques dans plusieurs domaines. Ses études en Arts, Sciences et Psychologie, puis chez les Compagnons de St-Laurent et avec d'autres professeurs de réputation mondiale, ont certainement joué un rôle important dans sa vie d'auteur, adaptateur, réalisateur et scripteur. Ces dernières activités l'on même poussé à visiter 10 pays d'Europe afin de rencontrer des producteurs etc. . . Sa carrière au cinéma comprend la direction de production pour Renaissance films, comédien pour l'Office National du Film ainsi qu'assistant metteur en scène pour Paramont films. En plus d'avoir écrit des textes pour la télévision il a aussi réalisé plusieurs disques pour Renaissance Educationnelle Inc. A cause de ses nombreuses qualités dans le domaine artistique il n'a pu échapper à la Compagnie Canadienne de l'Exposition Universelle de 1967 et a participé à l'expo à plusieurs titres. Comédien chevronné on a pu le voir dans plusieurs téléthéâtres, le plus récent "L'échance Du Vendredi" de Marcel Dubé. Sa carrière au théâtre est aussi impressionnante. On a pu le voir au Théâtre du Nouveau Monde dans "La Guerre, Yes Sir" et "Floralie" de Roch Carrier; "Un Jour Ce Sera Notre Tour" de Serge Sirois; au Patriote "Bonne Fête Papa" de Jacqueline Barrette et "En Pièces Détachées" de Michel Tremblay et au cours du mois de mai, il participa au Théâtre du Midi pour le Théâtre du Nouveau Monde dans "Knock Out et la 2ième Période".



**DANIEL TREMBLAY** - Né à Québec, fait ses études d'art dramatique au Conservatoire à Montréal et depuis sa sortie en 1970, joue dans plusieurs théâtres: A Ottawa, au Centre National des Arts. Il joue "Gaspard" de Peter Handke. Puis "La Ballade des Morts" d'Erwin Shaw, au T.N.P. Puis au Rideau Vert "Le Chapeau de Paille d'Italie" et à LaPoudrière il a joué dans "La Cruche Cassée" de Von Kleist. Cet automne il fera une tournée au Québec avec le T.P.Q. A la télévision on a pu le voir dans multiples émissions pour enfants et aussi dans Quelle Famille.



**MARTHE TURGEON** - Né à Armagh, P.Q. Elle fait ses études dans la vieille capitale de Québec où elle joue durant deux saisons au théâtre d'été La Fenière. A Montréal depuis 1970 elle apparaît sur les scènes du Rideau Vert et de La Poudrière. Ses activités artistiques sont surtout à la télévision où elle tient des rôles importants en au tres dans les émissions: Pst. . . Pst. . . Aie là! , Nic et Pic, et dans le téléthéâtre "L'Homme aux Faux Diamants de Braises". C'est la deuxième fois que Marthe Turgeon joue pour notre Compagnie.



**BARRIE BALDARO** - is well-known to Canadian audiences of theatre, film and television as an accomplished comedian. His television credits include featured roles in "Zut", "Orff", "Wayne and Shuster Show" and the "Al Hamel Comedy Bag". On American television he has appeared in "The Wacky World of Comedy". He has just returned from the Neptune Theatre in Halifax where he played Birdboot in Tom Stoppard's "The Real Inspector Hound" and Holofernes in "Loves Labours Lost". Before going, he completed shooting for the film, "The Apprenticeship of Duddy Kravitz" in which he stars with Micheline Lanctôt. He was seen in Montreal last summer in the smash hit, "The Patrick Pearse Motel". This is Mr. Baldaro's first appearance at La Poudriere.



**RUTH DAHAN** - Born in England, studied in France, actively engaged in repertory and films before coming to Canada. One of the more unusual thing about Ruth Dahan is that she is an English speaking actress who is equally fluent in English and French and therefore played parts in both languages in Europe and in Canada. Her first introduction to the Montreal scene was at the famous Old Mountain Playhouse. We saw her on several French Series "Corridor sans issue", "La pension Velder", "Agence Jobidon", etc. She also appeared regularly on shoestring Theatre, the English T.V. Series. Her most recent performances are: "Taste of Honey" for Instant Theatre; "Lily in Little India" for the Centaur Foundation; "Delicate Balance" at La Poudriere; "Fallen Angels" with Pendulum Theatre and "Barefoot in the Park" with Neomythos. She played in the English radio Series "Black Donnollys" and has read poetry in French and English on radio and stage.



**BRONWEN MANTEL** - graduate of Bishop's University. Montreal born, Miss Mantel has just appeared in the Saidye Bronfman production of "Caucasian Challe Circle". Last season Brownen was seen as the alternate hostess on the C.T.V. series "Mr Chips". She has also been seen in the film "U-Turn" and was a member of Quebec Summer Stock Repertory Company. This is her first appearance with "La Poudriere".

**JOHN PETERS** - has appeared in many McGill productions including "The Threepery Opera" as Peachum. Since graduating he has worked with the Pendulum Theatre's. Touring Children's shows. For Theatre Encounter he appeared in "Galileo", "A Man for All Seasons" as Sir Thomas More, and recently as Simon Chachewa in "The Caucasian Challe Circle". Last Christmas, his children's play "Princess Rosinose" delighted crowds at the Saidye Bronfman Center and "The Duck and the Pig Go to Town" is his offering this year for young audiences at camps and schools.

**JEANINE BEAUBIEN**, director, (see biography page 6)

# "Pantoufles"

Adaptation française de "RELATIVELY SPEAKING"  
d'Eric Kahan

Mise en scène Jeanine Beaubien

Par ordre d'entrée en scène

GRÉGOIRE .....	Daniel Tremblay
JULIE .....	Marthe Turgeon
PHILIPPE .....	Roger Garand
SHEILA .....	Béatrice Picard

<i>Décors</i> .....	Hugo Wuetrich
<i>Eclairage</i> .....	Guy Simard
<i>Régie</i> .....	Jean-Pierre Rivest
<i>Assistants à la régie</i> .....	Charles Maher - Joseph Fortin

Acte 1: Scène 1 - L'appartement de Julie  
Tôt le matin  
Scène 2 - Le jardin de Philippe et Sheila  
Au milieu de l'avant-midi

## ENTR'ACTE

Acte 2: Scène 1 - Plus tard  
Scène 2 - L'après-midi

LE TEMPS: Présent. Un dimanche matin d'été

Nous remercions GTE Sylvania Canada Limited

---

# "RELATIVELY SPEAKING"

A Comedy by Alan Ayckbourn

Directed by Jack H. Crisp  
Produced by Jeanine Beaubien

Cast in order of their appearance

GREG .....	John Peters
GINNY .....	Bronwen Mantel
PHILIP .....	Barry Baldaro
SHEILA .....	Ruth Dahan

<i>Set Design by</i> .....	Hugo Wuetrich
<i>Lighting by</i> .....	Guy Simard
<i>Stage Manager</i> .....	Jean Pierre Rivest
<i>Assistants</i> .....	Charles Maher - Joseph Fortin

Act 1: Scene 1 - Ginny's flat in London.  
Early morning.  
Scene 2 - The garden of Philip and Sheila's home.  
Mid-morning.

## INTERMISSION

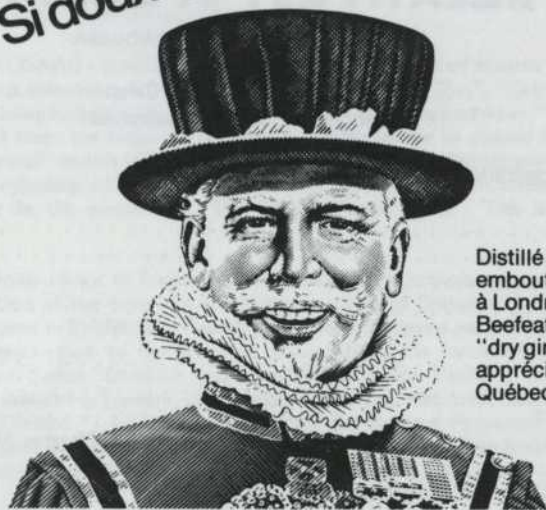
Act 2: Scene 1 - Late morning.  
Scene 2 - Early afternoon.

THE TIME: Present. A Sunday morning during Summer.  
The action is continuous.

Lighting Products - Courtesy of GTE Sylvania Canada Limited

# Beefeater Beefeater Beefeater

Si doux qu'il se prend pur!



Distillé et  
embouteillé  
à Londres,  
Beefeater est le  
"dry gin" le plus  
apprécié au  
Québec

# 2<sup>ème</sup> SAISON SEASON Marionnettes

Every Sunday from April 8 — Tous les dimanches à compter du 8 avril

"La Belle au Bois Dormant" 2.00 p.m. - Français

"Sleeping Beauty" 4.00 p.m. - English



... La magie est créée. Ce souci minutieux de la mise en scène signe le travail de Michel Fréchette. La splendeur des costumes, l'ordonnance des danses, l'ingéniosité des mécanismes de scène comme on n'en voit d'habitude qu'au cinéma, tout porte la marque d'un travail fait avec amour.

Jean-Claude Dussault, La Presse

... Le détail de la représentation est remarquable de précision. Les décors on ne peut plus séduisants.

Albert Brie, Le Devoir

Dans le petit théâtre de Marionnettes

In the little theatre de Marionnettes

July and August — Juillet et Août

"Quebec Legends" — Tuesday, Thursday, Friday, Saturday, 4.00 p.m.

"Légendes Québécoises" — Mardi, Jeudi, Vendredi, Samedi, 2.00 p.m.

Christmas Production to be announced later - Spectacle de Noël à être annoncé

## the poets of the sea

Only the Russians thought to name their passengers liners after great romantic poets. Alexandr Pushkin and Mikhail Lermontov.

This year, you can introduce yourself to one of them. You can take a holiday, an interlude, you've always dreamed of. Go on one of our 6 or 7-day cruises up the Saguenay and to St. Pierre & Miquelon, or 6-8-13-day cruises to Bermuda from Montreal or New York. Or really do it right, sail transatlantic to London, Le Havre/Cobh, Bremerhaven and Leningrad.

For complete information and reservations see your TRAVEL AGENT or contact the North American General Agents:

<sup>MS</sup> Alexandr Pushkin

**march shipping limited**  
400 ouest, rue Craig, Montréal 126, Qué. Tél.: (514) 842-8841  
Pour LA COMPAGNIE DE NAVIGATION DE LA BALTIQUE,  
Leningrad, URSS

Mikhail Lermontov

## Les poètes de la mer

Deux confortables et puissants paquebots perpétuent le souvenir de deux grands poètes romantiques: Alexandr Pushkin et Mikhail Lermontov.

Vivez des moments inoubliables cette année dans une ambiance typiquement russe. Croisières de 6 ou 7 jours sur le St. Laurent, en passant par le Saguenay, vers St-Pierre et Miquelon, ou vers les Bermudes de Montréal ou de New York pour des croisières de 6, 8 ou 13 jours. Il y a aussi les voyages transatlantiques de Montréal et New York vers Londres, le Havre/Cobh, Bremerhaven et Leningrad.

Renseignements et réservations chez votre AGENT DE VOYAGE ou l'agent-général en Amérique du Nord...





**MINI-OPERA du MAURIER**  
"THE OLD MAID AND THE THIEF"  
". . . est une réussite qui mérite le déplacement".

La Presse, Claude Gingras



**MAXI BRAVO POUR LES MINI OPERAS**

. . . j'en sors enchanté par le "Secret de Suzanne" dont la mise en scène, le décor, les costumes et la musique constituent une intégration à peu près parfaite.

La Presse, Jean-Paul Brousseau

**SAISON - 1974 - SEASON**  
from May 28 to June 15  
du 28 mai au 15 juin

**THE MEDIUM** by Gian Carlo Menotti

Robert Savoie  
Selma Keklikian  
Céline Dussault  
Yolande Deslauriers

**LE MAGICIEN** de Jean Vallerand

Bruno Laplante  
Céline Dussault  
Jacques Lafortune

from October 29 to November 9  
du 29 octobre au 9 novembre

**LE MAITRE DE MUSIQUE** de Pergolese

**L'IMPRESARIO** de Mozart



A l'issue de la Première de la série des Mini-Opéras du Maurier (1972) on peut voir ci-dessus monsieur Jean V. Allard, directeur, développement des ventes aux consommateurs, Province de Québec remettant la subvention du Conseil du Maurier à madame Jeanine Beaubien, directrice artistique du Théâtre de La Poudrière.



RÉALISÉS EN COLLABORATION AVEC  
PRODUCED IN COLLABORATION WITH

**du MAURIER**

NOTRE COMPAGNIE SERA AUSSI A BORD DE L'ESCALE - ST MARC SUR LE RICHELIEU  
OUR COMPANY WILL ALSO BE ON BOARD L'ESCALE - ST MARC ON THE RICHELIEU

Du 2 au 27 juillet — mardi au samedi (incl.) à 8.30 p.m.  
From July 2 to July 27 — Tuesday to Saturday (incl.) 8.30 p.m.  
FEU LA MERE DE MADAME de Georges Feydeau

et

THE OLD MAID AND THE THIEF de Gian Carlo Menotti

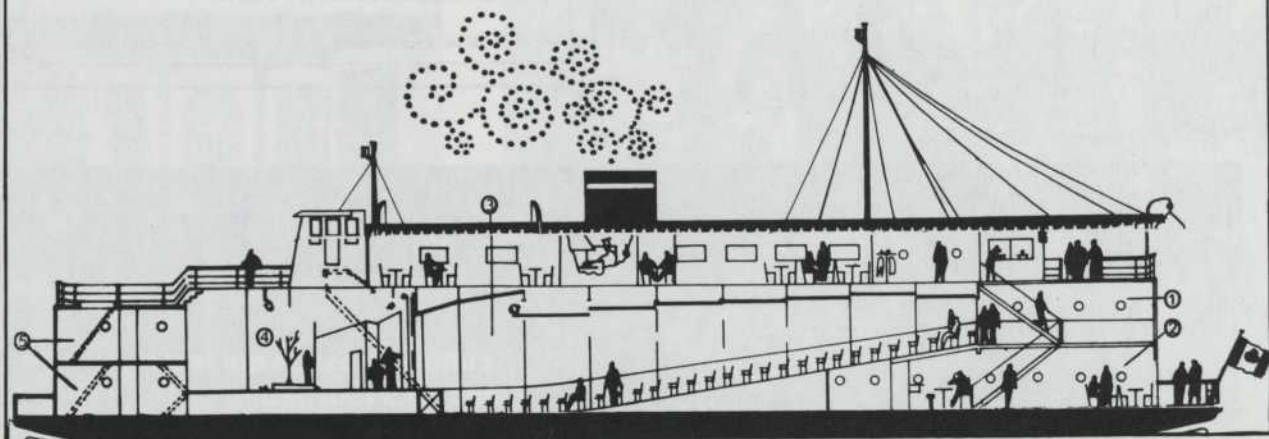


From July 30 to August 31 — Tuesday, Wednesday, 8.30 p.m.  
Thursday, Friday, Saturday, 9.30 p.m.;

RELATIVELY SPEAKING by Alan Ayckburn

Du 30 juillet au 31 août — jeudi, vendredi, samedi à 6.30 p.m.  
dimanche 8.30 p.m.

PANTOUFLE - d'Eric Kahane (version française de Relatively Speaking)



**Le théâtre - The Theatre**

Situé au coeur du bâtiment, le théâtre reçoit cinq cent trente spectateurs qui y prennent place dans de confortables fauteuils, devant une scène à l'italienne de belles dimensions.

The Theatre, situated midship, has 530 comfortable seats each with a perfect view of the large stage.

**Le restaurant - The Restaurant**

Le restaurant de l'Escale accueille les gourmets et les gourmands dans une atmosphère marine. Ses larges fenêtres donnent vue sur les ponts promenades. Quarante-vingt convives y trouvent le plaisir d'une table hospitalière et généreuse.

Theatre and gourmet dining may be combined at l'Escale. Eighty guests can be comfortably accommodated at the charming appointed restaurant.

**Les bars et foyers - Bars and Foyers**

De vastes foyers accueillent les spectateurs, aux entractes et après le spectacle, dans un décor typiquement marin. Des bars sont situés sur les trois ponts.

Bars and Foyers accommodated visitors and theatre goers before, during intermission and after the show. Bars are situated at the three deck level.



L'incola  
The  
Uncola



Maquette de Richard Lorain  
DER ZERBROCHENE KRUG  
de Heinrich Von Kleist

et  
LA CRUCHE CASSÉE  
(version française)

du 19 avril au 25 mai  
from April 19 to May 25

Simpsons



derrière les fameuses  
portes rouges... du Salon Elizabeth  
Arden, des experts vous attendent  
pour mettre votre beauté naturelle  
en valeur.

Pour un rendez-vous:

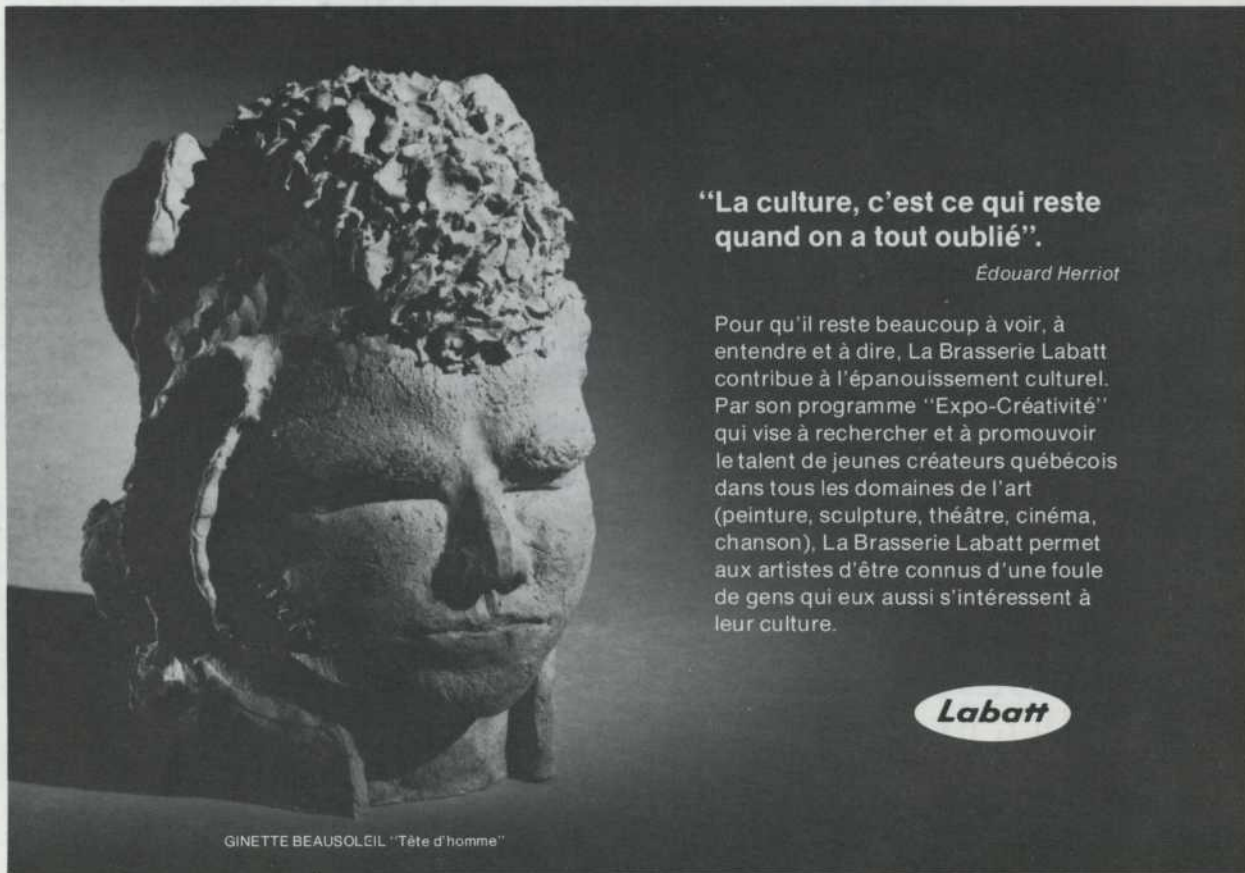
En ville 842-3241  
Fairview 697-4870 Anjou 353-3300

*Elizabeth Arden Salon*

behind the famous  
Red Door... Total beauty services  
for the totally beautiful you. All  
yours at Elizabeth Arden Salon.

For an Appointment Phone:

Downtown 842-3241  
Fairview 697-4870 Anjou 353-3300



**"La culture, c'est ce qui reste  
quand on a tout oublié".**

*Édouard Herriot*

Pour qu'il reste beaucoup à voir, à  
entendre et à dire, La Brasserie Labatt  
contribue à l'épanouissement culturel.  
Par son programme "Expo-Créativité"  
qui vise à rechercher et à promouvoir  
le talent de jeunes créateurs québécois  
dans tous les domaines de l'art  
(peinture, sculpture, théâtre, cinéma,  
chanson), La Brasserie Labatt permet  
aux artistes d'être connus d'une foule  
de gens qui eux aussi s'intéressent à  
leur culture.

**Labatt**

GINETTE BEAUSOLEIL "Tête d'homme"



Birgit Koch - Mark Lister - Suzanne Roth

PARMI NOS PRODUCTIONS PASSES  
AMONGST OUR PAST PRODUCTIONS . . . '73

**DIE WITWEN DES HERRN EDUARD**

By IKA SCHAFHEITLIN

*The play provokes continuous laughter that climaxes in a turbulent finale. It has to be experienced for its full effect. Director Eva Lynn has to be commended for creating a no-star team-spirit that gives all actors needed a balance. . . .*

Karl H. Scheede, The Gazette

*The theatre was packed which does not surprise me. Ika Schafheitlin's comedy is funny and appealing. It was directed by Eva Lynn with swiftness and knowhow. . . .*

Montrealer Zeitung, Milly Neuhaus.



MARS 73 - TENGO UN MILLON (ESPAÑOL)  
DECOR GUY BEAUREGARD



**TENGO UN MILLION**

Sentados:

Carmen Valdivia, Jeannine Beaubien Duqué

de pie:

Elisa Guidoni, Ana de Sinai, Jaime Borja, Pablo Velasco, Leopold Ríos, Hermina de Gomez et Mario Villasante

**THE HOLLOW CROWN**

*. . . The production, under the discreet direction of Hutchison Shandro, is suavely restrained and appropriately cerebral and last night's audience sat through the entire performance with nary a cough, nor a restless rustle of a program. Certainly a capacity house can pay no finer tribute to a company of well balanced performances than to give them such individived and respectful attention through the better part of two and a half hours.*

Myron Galloway, The Montreal Star



Robert Savoie - Nuela Fitzgerald -  
Kenneth Dight - John Cutts

## Oh, les beaux jours



Denise Pelletier

*... C'est un spectacle qu'il faut voir et qu'on hésite à trop commenter de peur de briser le charme et l'envoûtement qui s'en dégagent. Et il faut bien dire aussi qu'au sortir d'un Beckett, les mots nous paraissent tellement superflus, le destin tellement insignifiant, que le silence, celui des grandes joies et des grandes peines, s'impose de lui-même. . .*

Martial Dassylva, La Presse

*... With Denise Pelletier, the doyenne of the Quebecois Theatre in command of the stage, it becomes one of the most powerful interpretations of Beckett's philosophy seen here in years.*

Jack Kapica, The Gazette

*... In the 16 - year history of Jeanine Beaubien's Montreal International Theatre, it would be difficult to find another production that could match last evening's presentation for elegance, intellectual fascination and total enjoyment . . . Denise Pelletier gives a bravura performances as Winnie. . . . Beckett knew how to end a play and Madame Beaubien has displayed rare skill in meeting that challenge.*

Lawrence Sabatt, Montreal Star

1973 et reprise  
1974

Compliments of

**DEUTZ DIESEL (CANADA) LTD.**

*Heavy-Duty Diesel Engines and Generating Sets  
for Marine, Industrial and Stand-by Power*



90 Montée de Liesse, Montréal, Qué. H4T 1N4

Tel. 341-6540

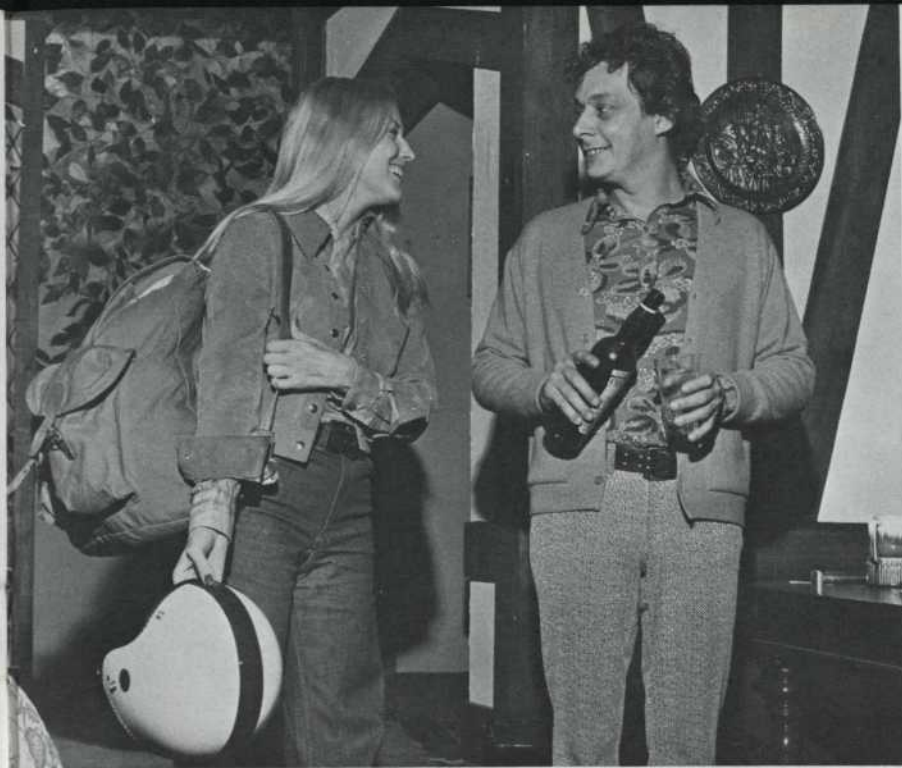
1973 —

## "TOUT EST SOUS CONTRÔLE",

*adaptation française de Jeanine Beaubien  
de la pièce de Joyce Rayburn.*

*"Le noeud de toute l'histoire consiste  
dans un quiproquo digne de la plus  
belle farce à l'italienne".*

Martial Dassyva, La Presse



TOUT EST SOUS CONTRÔLE  
Danielle Ouimet et Pierre Thériault

## THE MAN MOST LIKELY TO

*En résumé, cette nouvelle production  
de la Poudrière est un spectacle de  
tout repos, sauf pour la rate.*

par Martial Dassyva

*"The Man Most Likely To . . ."  
proves to be one of the best shows La  
Poudriere has done this season, and  
also one of the funniest . . .*

Jack Kapica, The Gazette



Len Watt et Louise Marleau



Jeanine Beaubien - Kenneth Dight

... Usually fashion commentary isn't necessary where there's a first-rate scandal going on. But when that scandal is the delicious plot of Noel Coward's *Private Lives* and the costumes are designed by a leading Montreal couturier, Marie-Paule, a lot of women dig the designs more than the dirt.

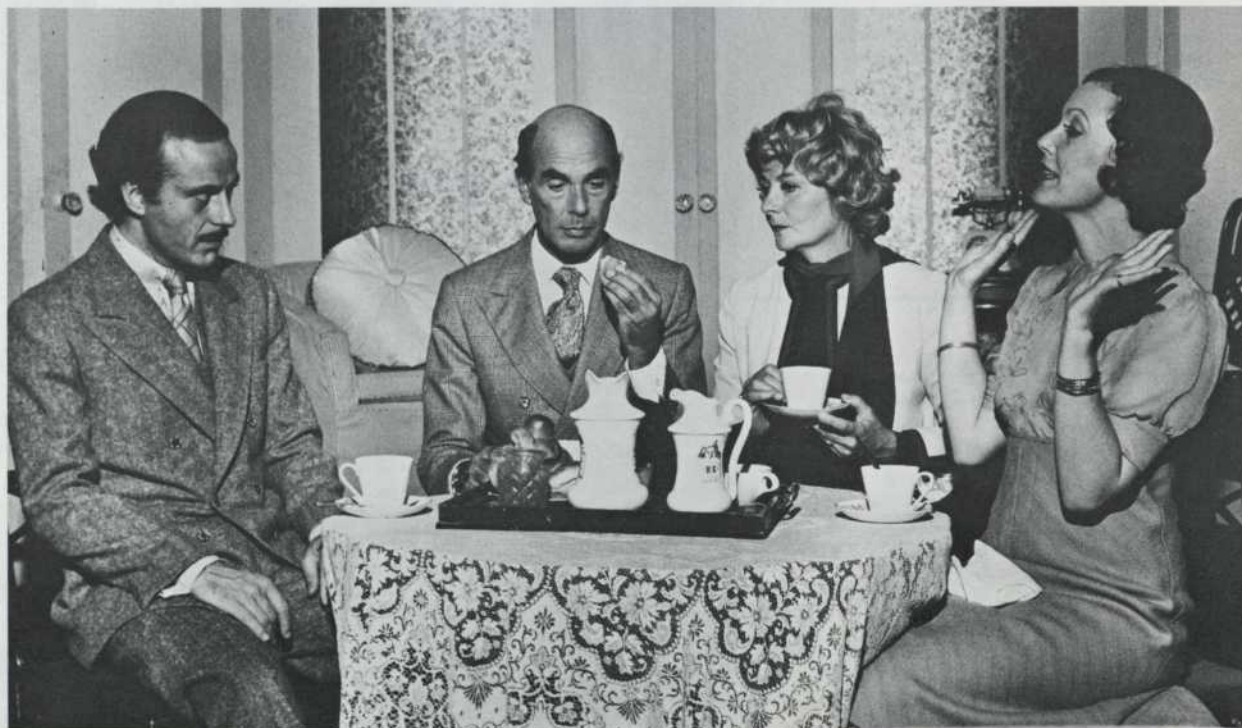
by Wini Rider of the Gazette

"Delightful and whistful production".

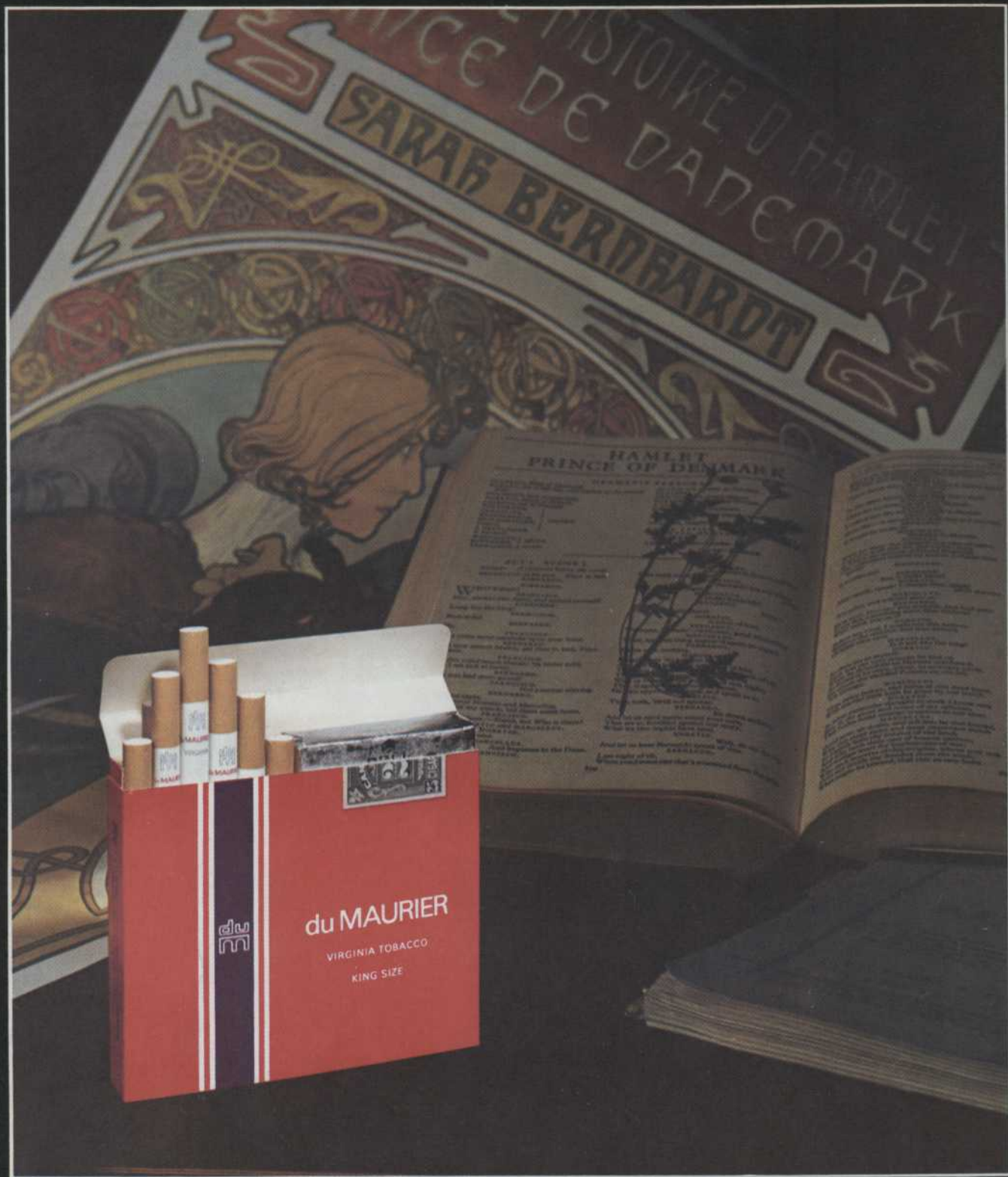
Jack Kapica, The Gazette

"Refreshing night with lots of laughs".

Myron Galloway, The Montreal Star







*...un rendez-vous avec le goût.*



Avis: Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social considère que le danger pour la santé croît avec l'usage.